Engineer

Jeden Text in einen Inhaltsbaum verlagert

Jede sichtbare Zeichenfolge aus Python in einen Inhaltsbaum mit 874 Dateien in drei Sprachen verlagert, nachdem unerkannte tote Übersetzungen und eine stillschweigend nur ein Drittel der Leistungen bewertende Prüfung gefunden worden waren.

August 2026

874

Inhaltsdateien und die dadurch entdeckten toten Übersetzungen

Situation. Jede sichtbare Zeichenfolge des Generators lag im Pythoncode: jede Leistung, jedes Review, jede Abschnittsüberschrift und jede Zusammenfassung in drei Sprachen. Satzänderungen waren Codeänderungen, Übersetzungsreviews Quelldiffs, und die Vollständigkeit einer Sprache ließ sich nicht überblicken. Zudem blieb der entscheidende Fehler verborgen: Eine Übersetzung kann gleichzeitig vorhanden, falsch und unerreichbar sein.

Aufgabe. Die Zeichenfolgen mussten aus dem Code in einen zählbaren, sprachübergreifend vergleichbaren und ohne Renderer prüfbaren Inhaltsbaum.

Massnahmen. Es entstanden 874 Dateien im Inhaltsverzeichnis, erst nach Art, dann Sprache gegliedert: Leistungen, Reviews, Zusammenfassungen, Titel, Unternehmen, Regionen, Kategorien, Angebote, Profile, Referenzen und Anschreibenbausteine. Kennungszeilen stehen in tabulatorgetrennten Dateien, Absätze in Einzeldateien. Beim Aufbau liest der Loader diese Quellen und setzt daraus die Datenbank zusammen. Der Baum ist die Quelle, die Datenbank abgeleitet. Allein die Zählbarkeit lieferte zwei Befunde. Manche Übersetzungen hatten kein englisches Gegenstück mehr: tote Einträge, die nichts renderte und die im Code niemand erkennen konnte, weil referenzierte und unreferenzierte Wörterbuchschlüssel gleich aussehen. Außerdem las eine angeblich alle

Leistungen bewertende Inhaltsprüfung nur die auflösbare Teilmenge: siebenunddreißig von dreiundneunzig, bei Erfolgsmeldung. Der Verzeichnisbestand machte beides als abweichende Dateizahlen sichtbar.

Ergebnis. Texte lassen sich ohne Codeänderung bearbeiten und durch Zählen sprachübergreifend vergleichen. Der Preis ist, dass Spracherweiterung nun eindeutig statt schleichend ist. Ein unvollständiger Stand ist sichtbar, genau wie beabsichtigt. Teilübersetzungen lassen sich während der Fertigstellung aber auch nicht mehr still veröffentlichen.

Diese Erfahrung für Ihr Projekt nutzen

Nutzen Sie „Jeden Text in einen Inhaltsbaum verlagert“ als Ausgangspunkt für eine ähnliche Herausforderung in Ihrer Organisation. Die Leistungen hinter dieser Arbeit stehen auch für Ihr Projekt zur Verfügung. Der Teil, den Nutzer nie sehen: wo die Daten liegen, welche Regeln gelten und wie andere Systeme darauf zugreifen dürfen.

Unsere Leistungen entdecken Kontakt aufnehmen →

Hinter das Ergebnis schauen

Lesen Sie die Situation, die Entscheidungen und das Ergebnis dieses Beispiels. Wir können besprechen, welche Teile sich auf Ihre Rahmenbedingungen übertragen lassen und welche einen anderen Ansatz erfordern. Jeden Text in einen Inhaltsbaum verlagert — 874 Inhaltsdateien und die dadurch entdeckten toten Übersetzungen

Unsere Leistungen entdecken Kontakt aufnehmen →

Bleiben Ihre Übersetzungen unbemerkt zurück?

Besprechen Sie Ihr Projekt mit der Ingenieurin, die für die Umsetzung verantwortlich ist. Wir vereinbaren Umfang, Preisgrundlage und Übergabe schriftlich, bevor die Arbeit beginnt.

Rollenkontext: Datenbankingenieurin. Die Arbeit baut auf Backend-Entwicklung, Data Governance, Migrationen und Modernisierung, Python, Internationalisierung und Dokumentation. Und wenn Sie schon hier sind: Wir sind auch ziemlich gut in Backend- und API-Entwicklung, Internationalisierung und Lokalisierung, Datenbankmigration und Modernisierung und Data Governance und Datenqualität.

Kontakt aufnehmen Unsere Leistungen entdecken

Ein Teil einer **längeren Arbeitsbilanz** — vollständig auf dieser Website zu finden.

Jeder Eintrag folgt demselben Aufbau: die Situation, die Aufgabe, unser Vorgehen und die Veränderungen.

Alle Arbeiten ansehen

Die benötigte Verbesserung definieren

Beschreiben Sie den Arbeitsablauf, die vorhandenen Schnittstellen und die Nutzer, die die Veränderung benötigen. Wir können eine prüfbare Lieferung definieren und die Übergabe so gestalten, dass Ihr Team die gelieferten Bestandteile warten kann.

Preise ansehen Kontakt aufnehmen →

Bleiben Ihre Übersetzungen unbemerkt zurück?

Fragen Sie nach den Entscheidungen hinter „Jeden Text in einen Inhaltsbaum verlagert“. Sie sprechen mit den Menschen, die die Arbeit erklären und Ihr eigenes Projekt einschätzen können.

Unsere Leistungen entdecken

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 Kopenhagen, Dänemark

Nehmen Sie diese Seite mit

Kontaktkarte

Mit Sorgfalt und Liebe gestaltet von D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Copyright © 2025 – heute · Engineer ApS · Alle Rechte vorbehalten.

Gedruckt von https://engineer.company/de/portfolio/moved-every-string-into-a-content-tree/